L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 8, 1er mars 2013

Dans nos pages cette semaine

NWT Judo Association

L'argent pour Bruneau et Des Forges



Page 3

Jeux du Canada 2013

Le bilinguisme à l'honneur



Page 5

Pièce de théâtre francophone

Tcheklachiq, pour deux soirs seulement



Page 16



Pour la population anglophone des TNO, le grand événement francophone approche : les cabanes à sucre(Photo : Archives L'Aquilon 2005)

Forum jeunesse de la francophonie nordique

Du leadership à profusion

Jeunesse TNO a réuni pendant quatre journées de nombreux francophones des trois territoires à l'occasion de son premier Forum jeunesse de la francophonie nordique.

Noémie Bérubé

Du 28 au 3 mars, la présence de jeunes âgés de 12 à 17 ans de collectivités des trois Territoires - Whitehorse, Iqaluit, Inuvik, Hay River et Yellowknife - s'est fait sentir en ville.

En effet, ces derniers étaient réunis pour une fin de semaine d'ateliers et d'activités. Ils ont pu assister, entre autres, à un atelier sur la construction identitaire et les raisons de valoriser la langue française présenté par Justin Morrow, le fondateur et directeur général de Canadian Youth for French. « Je sais qu'ils ont beaucoup d'expérience avec les francophones du Nord et les anglophones du Nord (Jeunesse TNO) et moi. J'apporte un peu de la mentalité des autres jeunes du Canada ». Cela fut intéressant pour lui, car il ne connaissait pas la relève du Nord. Il a écouté les jeunes parler de leurs expériences, de leur vie et de leur réalité.

Également, ils ont reçu de la formation en matière d'animation de groupe, de débat oratoire et de leadership. Des tables rondes de discussion et de travail sur un projet unificateur ont eu lieu dans le but de produire un plan d'action afin de favoriser l'implication de la jeunesse nordique dans les collectivités.

Aussi, la Québécoise Magalie Bergeron a parrainé une activité portant sur l'organisation d'événements.

Lors de leur séjour dans la capitale des diamants, les jeunes ont participé à des activités sociales et culturelles telles que la visite du château de glace du Snow King, de la glissade, un souper au restaurant et un concert de Patricia Bernier et Simon Romaneau de Montréal. Le samedi 2 mars fut une soirée ouverte à tous les jeunes de Yellowknife avec de la musique franco et anglophone, ainsi qu'une portion de « disc-jockey » qui s'est tenue à l'auditorium du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles.

La journée du 3 mars a pris une tournure plus formelle, car le but de la rencontre était de former un comité interterritorial pour assurer l'organisation du Forum dans les années futures. L'objectif principal était qu'il y ait des jeunes des trois territoires pour siéger au conseil. On désirait également renforcer la communication entre ceux-ci pour qu'il y ait plus d'événements organisés en collaboration avec les organismes jeunesse qui sont présents à ces endroits.

La première édition du Forum jeunesse de la francophonie nordique a été réalisée dans le cadre du projet Leadership Animation Mobilisation Action. Son objectif était d'outiller suffisamment les jeunes afin d'augmenter leur compétences en matière de leadership et d'organisation d'activités.

Une nécessité

Amber O'Reilly, coordonnatrice adjointe chez Jeunesse TNO, a souligné que ce forum était essentiel : « C'est absolument nécessaire pour promouvoir la francophonie dans le Nord auprès des jeunes. » De plus, elle a jouté que cela a encouragé une collaboration future entre les trois territoires et le tissage de liens pour la francophonie du Nord.

Chronique techno

Internet mobile : un marché en pleine expansion

Simon Forgues - ARC du Canada

Si pour vous, Internet mobile n'est qu'une lubie de la nouvelle génération, une mode passagère qui s'effritera avec le temps, peut-être changerez-vous d'idée en lisant ces quelques chiffres.

Selon un billet paru sur le site Ars Technica, qui cite l'entreprise Ericsson, nous en sommes rendus aujourd'hui à 1 300 pétaoctets de trafic de données cellulaires sur les appareils mobiles à chaque mois. C'est sans compter les données qui transitent par le Wifi.

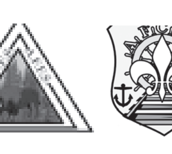
En fait, chaque année depuis 2011, le trafic de données cellulaires mobiles double. Carrément.

Que représentent donc ces 1 300 pétaoctets de données mobiles qui transitent via nos petits appareils? Pour votre information, à 4 Mo environ par chanson de 4 minutes en qualité 128 ko/s, ça représente environ... 348 966 092 800 chansons qui transitent sur le Web mobile chaque mois.

Échos du réseau











CSFD

CDÉTNO Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

Festival du livre

Vendredi 1er mars de 15h30 à 18h00
Samedi 2 mars de 11h00 à 16h00
Dimanche 3 mars de 11h00 à 16h00
Où : La Garderie Plein Soleil, 48, Ch. Taylor Téléphone : 867-873-9570 (demandez Stéphanie ou Geneviève)

Radio Taïga

Vous pouvez dès maintenant écouter votre radio territoriale où que vous soyez! Visitez le site Internet de Radio Taïga et écoutez en ligne les ondes septentrionales de votre radio communautaire francophone.
www.radiotaiga.com



En collaboration avec Radio Taïga

Un plan efficace

Le plan de maintien de l'ordre dans les communautés et son efficacité ont été discutés alors que le ministre de la Justice, Glen Abernathy a livré mercredi dernier quelques statistiques encourageantes à l'assemblé législative.

Il a d'ailleurs mentionné que la police et sa coopération avec les résidents conduisent à réduire le nombre de trafiquants de drogue, d'alcool ainsi que des revenus reliés à ces actes criminels, l'année dernière dans les TNO.

Le ministre Glen Abernathy a dit que le plan en place dans les 33 collectivités des Territoires depuis l'année dernière semble fonctionner.

On jase d'éducation

La semaine dernière était est la semaine de l'éducation dans les TNO et les membres de l'Assemblée législative ont reconnu et salué le 20 février plus de 800 éducateurs des Territoires et plus de 8000 étudiants.

Ils ont toutefois soulevé quelques problèmes avec le système. Le premier problème soulevé a été la formule de financement des écoles inclusives.

Le programme est conçu à s'assurer que les enfants quelle que soit la capacité des restrictions sont incluses dans les classes de tous les jours.

Certains députés ont déclaré que le financement de ce programme a considérablement été réduit. Le ministre Jackson Lafferty s'est défendu dit en affirmant que l'argent qui a été coupé à partir du programme d'intégration des écoles a été mis en éducation de la petite enfance.

Long John Jamboree

La deuxième édition du Long John Jamboree est dans un peu moins d'un mois et les organisateurs disent que les citoyens de la ville peuvent s'attendre à une autre fin de semaine amusante dans le Nord. La coordonnatrice Nancy MacNeill a dit que beaucoup des activités appréciées de l'année dernière seront de retour.

Elle espère que la météo coopérera, mais elle a déclaré que le site sera prêt à faire face à toutes les conditions climatiques.

Le Long John Jamboree se déroulera du 14 au 17 mars prochain.

Saisie importante de drogue

La Gendarmerie royale du Canada de Yellowknife est parvenue à saisir au moins une certaine quantité de drogue avant que celle-ci atteigne les rues de la ville.

Selon le caporal Barry Ledoux, la GRC de Yellowknife a intercepté une quantité de cocaïne, crack, de l'argent, et du matériel visant aux injections, mercredi de la semaine dernière. Aussi, deux mandats de perquisition ont été exécutés dans deux chambres situées au Northern Lites Motel. À la suite de l'enquête, 9 individus ont été arrêtés et placés en détention au détachement de Yellowknife.

NWT Judo Association

L'argent pour Bruneau et Des Forges

Les jeunes Gabrielle Des Forges et Mason Bruneau ont remporté chacun dans leur catégorie une médaille d'argent lors du tournoi Pacific International qui se déroulait en Colombie-Britannique, le 16 février.

Noémie Bérubé

Gabrielle Des Forges et Mason Bruneau se sont une fois de plus démarqués lors d'une compétition internationale de Judo.

En effet, les deux judokas des Territoires du Nord-Ouest ont bien performé lors du tournoi Pacific International qui s'est déroulé à l'anneau olympique de Richemont en banlieue de Vancouver, ce qui leur a permis de revenir médaillés d'argent.



Gabrielle Des Forges (à gauche) venant de recevoir sa médaille d'argent, le 16 février à Vancouver. (Courtoisie NWT judoAssociation)

Le 16 février dernier, Mason Bruneau de Hay River participait à sa première compétition en 2013. Il a confié avoir été très nerveux, mais avoir eu du plaisir, malgré qu'il se soit fait imposer deux fois par Ippon. Aussi, le poids lourd ténois (U21, +100 kg) s'est finalement incliné devant un adversaire de l'Ontario pour ravir sa médaille d'argent.

Le jeune homme continue de multiplier ses efforts en vue de réaliser son prochain et ultime objectif pour 2013 : « J'ai juste un gros objectif cette année et c'est de gagner une médaille d'or au National à Vancouver en juillet prochain. » Et quant à la réalisation de ce but, il a avoué que cela est réalisable puisqu'il figure parmi les trois meilleurs au Canada.

Mason Bruneau a la chance d'avoir un entraîneur personnel à Hay River avec lequel il s'entraîne presque quotidiennement. De fait, Philippe Beaupré est désormais le coordonnateur de l'entraînement physique des judokas du Slave Sud. Également, Mario Des Forges, son entraineur de judo, se déplace dans sa collectivité pour pratiquer avec lui une à deux fois par semaine.

Quant à elle, la seniore dans la catégorie des -63 kg, Gabrielle Des Forges, a, avec cette seconde marche du podium, confirmé sa présence au sein du classement national. Pour l'année en cours, la Ténoise de 19 ans souhaite s'imposer comme figure dominante du judo féminin canadien. Aussi, elle désire bien performer aux coupes européennes juniors de Coimbra, au Portugal, et de Bad Blankenbrg, en Allemagne, ainsi qu'à l'Open International d'Edmonton. « Par cela, je veux dire que je vise toujours le podium, mais qu'un classement parmi les 10 meilleures serait tout de même satisfaisant », a-t-elle souligné.



Yvette Bruneau et son fils Mason lors de la compétition tenue à Vancouver. (Courtoisie NWT judoAssociation)

Celle qui cumule de nombreuses expériences de compétitions et de camps internationaux a brièvement décrit sa victoire à Vancouver : « La compétition s'est bien déroulée. J'ai fait quatre combats pour une fiche de trois victoires et une défaite ». À la question de savoir si Gabrielle Des Forges était satisfaite de ses résultats, elle a confié qu'elle visait initialement le podium, qu'elle était donc satisfaite. Toutefois, la judoka a avoué que si elle a terminé deuxième, c'est que cela prouve qu'elle a toujours des points à améliorer. Et pour bien performer, elle visualise ses combats. Plus spécifiquement, elle établit un plan d'action sur ce qu'elle devra absolument faire durant le combat, tout en s'imaginant les réactions probables de ses adversaires.

Gabrielle Des Forges bénéficie du soutien financier du gouvernement ténois qui lui permet de s'entrainer au centre de développement national à Montréal.

Éditorial

Une question irrésolue... mais qui avance

Alain Bessette

En fin de semaine dernière, plusieurs représentants de la francophonie ténoise ont assisté à des présentations sur les droits linguistiques aux TNO ainsi que sur le Plan stratégique du gouvernement ténois en matière de services en français.

La première conclusion que je tire de ces présentations, c'est que la question n'est jamais résolue. En effet, que ce soit après plus d'un demi-siècle au niveau fédéral ou plus de 30 ans au niveau territorial, les gouvernements et les citoyens s'interrogent encore sur la façon efficace d'assurer la prestation de services en français auprès de la minorité francophone.

Il semble que le travail soit toujours à refaire ou, tout au moins, à perfectionner.

Deuxième conclusion, il y a pourtant des outils et des mécanismes efficaces qui existent au Canada en matière de prestation de services en français. Ainsi, en fin de semaine, il a été fait grand cas de la notion d'offre active de services et aussi de demande importante. Ces deux notions sont presque aussi vieilles que les lois linguistiques elles-mêmes. Pourtant, elles sont toujours assujetties à interprétation et elles ne font pas encore l'unanimité.

Troisième conclusion, la lenteur de mise en place de ces lois ne semble pas tant reposer sur la complexité conceptuelle de ces lois, mais plutôt sur la volonté politique (ou son absence – la réticence) derrière la mise en place des règlements et des politiques linguistiques. Pendant plus de 50 ans au fédéral et pendant plus de 30 ans au territorial, c'est pas mal long pour une communauté dont la vitalité repose notamment sur la reconnaissance de ses droits linguistiques.

Finalement, que ce soit au niveau fédéral qu'au niveau territorial, ce sont les batailles juridiques qui ont souvent forcé la main aux gouvernements réticents afin qu'ils mettent en place les mécanismes nécessaires pour respecter leurs propres lois. Ce fut souvent des batailles contestées dans la population, mais elles furent aussi nécessaires et ont porté fruit comme le démontrent les nombreux jugements de la Cour suprême du Canada en matière linguistique.



Des dizaines de femmes se sont rassemblées le 22 février à l'avant du bureau de Poste Canada et ont marché jusqu'à l'Assemblée législative pour dénoncer et marquer le besoin d'étendre les programmes de sages-femmes aux Territoires du Nord-Ouest. (Photo : Noémie Bérubé)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

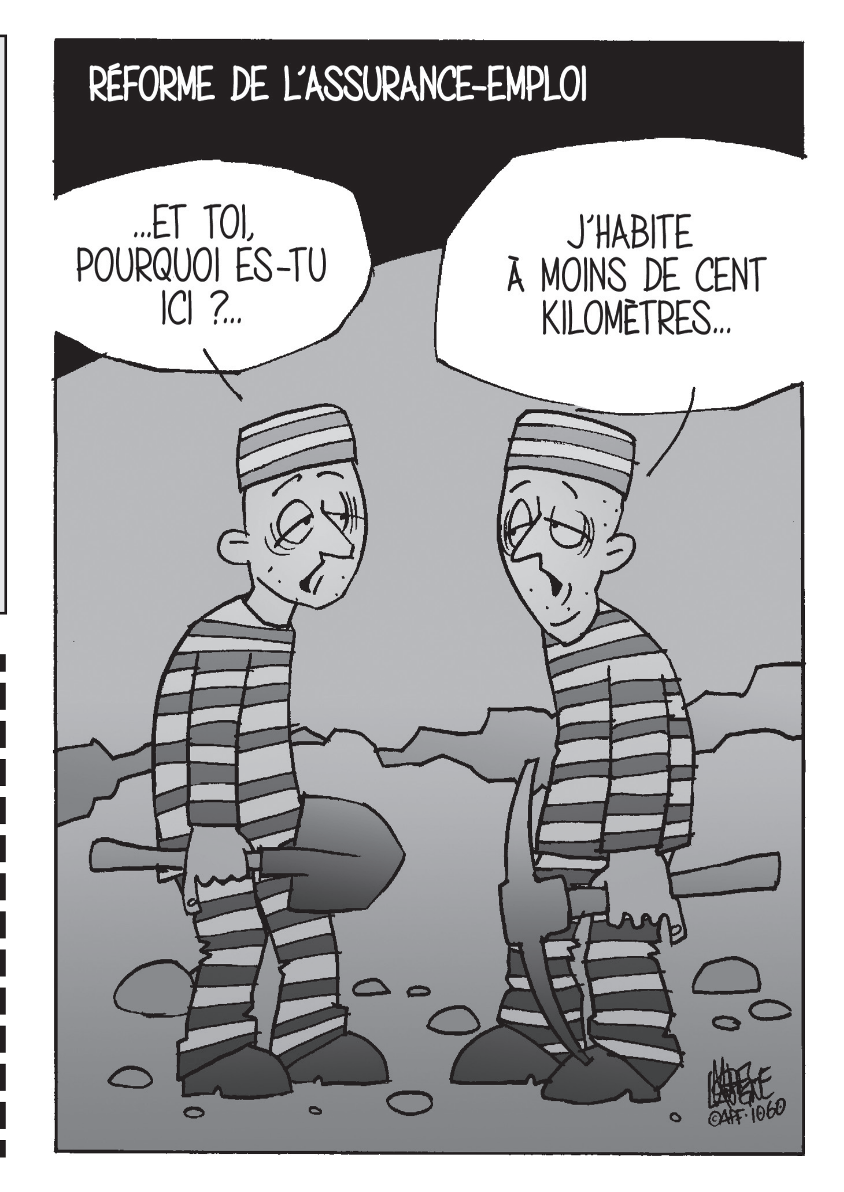
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Chaînes de télévision sur la francophonie canadienne

L'APFC ne prendra pas parti

Pascale Castonguay

OTTAWA – Malgré les conclusions du *Rapport relatif aux demandes 9(1) H) de TV5 et ACCENTS* réalisé pour le compte de l'Alliance des producteurs francophones du Canada (APFC), la Société nationale de l'Acadie et On Screen Manitoba, qui favorisent le projet de TV5 plutôt que celui d'ACCENTS, l'APFC entend appuyer les deux projets télévisuels.

Daté du 16 février 2013, le rapport signé par le consultant en politiques de radiodiffusion, Michel Arpin, en vient à la conclusion que « le projet mis de l'avant par TV5 semble plus porteur et plus bénéfique à court et à moyen terme aux membres de l'APFC et de On Screen Manitoba ». On confère cet avantage au projet de TV5 en raison de « son expérience du terrain et de sa connaissance du secteur de la radiodiffusion ».

Pour la directrice générale de l'APFC, Natalie McNeil, l'accroissement de l'offre télévisuelle en français prime sur l'évaluation des deux projets. « Ce n'est pas à l'APFC de trancher. Dans la plupart des cas, on n'a pas accès à tous les documents. C'est au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de décider. »

« La venue de nouveaux joueurs offrira à tous les francophones et francophiles du pays, toute province confondue, un contenu plus abondant et plus représentatif des diverses régions du pays. Dans une anglophonie de plus en plus présente, l'enjeu est donc de taille! », écrit l'APFC dans un communiqué de presse publié dans le but de confirmer son appui aux deux projets.

« L'objectif fondamental de l'APFC demeure que le Conseil autorise un de ces deux projets, de façon à multiplier les occasions de porter à l'écran les aspirations de tous les francophones du Canada et à répondre à leurs attentes légitimes et depuis trop longtemps ignorées », insiste l'APFC.

Quoiqu'il ne soit pas l'indicateur de la position de l'APFC dans le dossier, Mme McNeil explique que le rapport a été demandé afin de faire la comparaison des soumissions en ce qui concerne le troisième critère du CRTC pour l'attribution d'une licence 9(1)H), soit « [le service de programmation] prend des engagements exceptionnels à l'égard de la présentation des émissions et des dépenses de la programmation canadienne originale de première diffusion ». « On voulait avant tout avoir une opinion d'ordre industriel sur les propositions d'ACCENTS et TV5 », précise la directrice générale.

Le rapport fait donc état entre autres de l'analyse de la faisabilité financière et industrielle des deux demandes, l'ingénierie financière de l'industrie et des capacités de financement à travers le Fonds des médias du Canada et les diverses agences provinciales ainsi que les impacts des propositions sur l'enveloppe de financement de la production hors Québec du Fonds des médias du Canada.

Retombées

Mme McNeil voit d'un bon œil l'augmentation potentielle du volume de productions indépendantes que pourrait apporter l'attribution d'une licence à l'un ou l'autre des projets. Celle-ci mentionne entre autres que ces chaînes pourraient marquer un « rattrapage historique ». « Il y a un tel déséquilibre entre le volume de chaînes francophones et celles anglophones ainsi qu'internationales, l'écart est énorme », poursuit-elle.

La date de tombée (27 février) approchant à grands pas, comme plusieurs autres organismes francophones, l'APFC est en train de mettre la touche finale au mémoire qu'elle déposera auprès du CRTC. Celle-ci demandera d'ailleurs à comparaître lors des audiences du Conseil prévues à partir du 23 avril prochain. Soulignons qu'en date du 25 février, les 22 projets étudiés par le CRTC lors de ces audiences avaient suscité 10 576 interventions du public.

Jeux du Canada 2013

Le bilinguisme à l'honneur

Pascale Castonguay

OTTAWA – Organiser les Jeux du Canada les plus bilingues de l'histoire est le défi que s'est lancé le comité organisateur des Jeux du Canada d'été à Sherbrooke qui auront lieu du 2 au 17 août 2013.

La population de la région de Sherbrooke, Magog et Coaticook est considérée comme un atout de taille dans l'atteinte de l'objectif du comité organisateur. « Dans la région, on est choyé. Officiellement, selon Statistique Canada, près de 50 % de la population de la région est bilingue. On compte 40 000 anglophones qui résident dans la région. On a une histoire très longue de collaboration entre anglophones et francophones, explique le directeur des services linguistiques, William Hogg. On veut faire les Jeux les plus bilingues possible parce qu'on est capable de le faire. »

La première politique officielle de l'organisation à être rendue publique, la *Politique sur les services linguistiques*, est plus qu'une obligation, c'est un objectif. Dès l'introduction de la *Politique*, on peut lire que « le champ de nos préoccupations déborde alors de l'offre de services en français ou en anglais et permet de faire aussi un clin d'œil aux langues des Premières Nations/Inuits et de prévoir des services adéquats pour les malentendants ».

L'embauche de M. Hogg en décembre 2010 a coïncidé avec la publication du rapport du Commissaire aux langues officielles sur les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2010 à Vancouver. Les critiques que cet événement d'envergure a dû essuyer quant à la présence des deux langues officielles ne sont pas tombées dans l'oreille d'un sourd. « La langue a toujours été un enjeu très important pour moi. Mon but, c'est que Vancouver ne se répète pas chez-nous. »

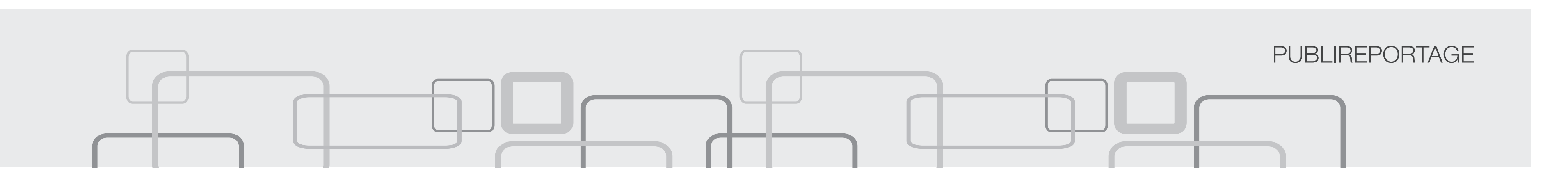
La clé de la réussite pour M. Hogg est la planification. « Il ne faut pas que la question de la langue soit une pensée après coup. Il faut que ce soit intégré dès le début. Je n'ai plus besoin de rappeler aux gens de traduire leurs choses, ils le font automatiquement. »

S'il est présentement le seul employé dont le mandat consiste à s'assurer de la représentation des deux langues officielles, M. Hogg compte sur les bénévoles pour assurer le bon déroulement de l'événement. « Traditionnellement, les Jeux du Canada, sur papier, ont besoin de 600 bénévoles bilingues sur 5000 bénévoles, donc un peu plus de 10 %. Nous, pour que ça fonctionne chez-nous, nous aurons un minimum de 2 500 bénévoles bilingues. Déjà, on est rendu à environ 2 500 bénévoles et 70 % d'entre eux s'autodéfinissent comme étant bilingues », mentionne-t-il.

Certain d'atteindre la cible en matière de bilinguisme, M. Hogg croit que les Jeux du Canada d'été de Sherbrooke vont donner l'exemple. « On va réussir. Je pense que [le bilinguisme] sera un défi pour les autres Jeux qui auront lieu après », estime M. Hogg. D'ailleurs, les Jeux n'innovent pas qu'au chapitre des langues officielles. Le comité organisateur entend obtenir une certification du Bureau de normalisation du Québec (BNQ) qui attestera des engagements du comité à faire de ces Jeux un événement écoresponsable.

Présence de l'anglais

Le Québec étant le seul territoire où la langue française est majoritaire, la représentation de la dualité linguistique se pose à l'inverse de ce qui est généralement le cas. Par exemple, une attention particulière est dirigée vers le volet culturel des Jeux afin d'assurer que les anglophones s'y retrouveront également. « C'est sûr qu'on va avoir 70 % de personnes francophones pour la culture parce qu'on est au Québec. Mais il faut quand même qu'il y ait un bon pourcentage, soit 30 %, de culture anglophone pour s'assurer que les anglophones auront leur place dans le volet culturel aussi. »



Les résultats dans les territoires du Nord

La dispersion géographique des francophones dans de vastes territoires représente un défi important pour les médias francophones publiant et diffusant dans les territoires du Nord.

Globalement, les comportements d'écoute de la radio et de la télévision ainsi que les taux de lecture des journaux sont similaires à ceux des autres francophones canadiens. Toutefois, le recours au français comme langue de préférence pour consommer les médias est moindre que les autres communautés francophones.

La proportion des lecteurs de journaux locaux affirmant lire leur journal en français et en anglais est de 55 %. Pour les auditeurs de radios francophones, 29 % d'entre eux disent écouter la radio en français plus de 50 % de leur temps d'écoute. Cette proportion est aussi de 29 % pour ceux qui écoutent la télévision en français.

C'est 92 % de la population francophone qui navigue sur Internet et 63 % des internautes ont un compte de réseau social. Le français est la langue surtout utilisée dans les réseaux sociaux pour 43 % des internautes alors que 27 % le font en français et en anglais.

Les principales raisons d'utilisation d'Internet sont la consultation de sites de nouvelles en français (62 %), la consultation des nouvelles en anglais (57 %) et la consultation de réseaux sociaux (57 %).

Les francophones : au rendez-vous avec leurs médias communautaires

Le taux de lecture des journaux Le taux de lecture des journaux communautaires du Nord dans les deux langues officielles est de 73 %. ***Parlons médias*** nous apprend que 65 % des lecteurs de journaux publiés en français affirment les lire aussi souvent ou plus souvent que les autres journaux locaux. Les principales raisons de lecture sont reliées à la couverture des nouvelles locales (55 %) et au fait que le journal soit en français (38 %).

Les lecteurs accordent une note de 8,2 sur 10 quant à l'importance de leur journal pour la communauté et une valeur de 7,5 sur 10 pour l'appréciation générale du journal. On remarque que 95 % des lecteurs affirment que le traitement des nouvelles est crédible, 89 % estiment que leur journal est engagé dans leur communauté et 80 % indiquent que les sujets traités correspondent à leurs attentes.

Chez les auditeurs de radio communautaire francophone, 60 % l'écoutent pour une moyenne de 7,2 heures par semaine. La cote d'appréciation générale de leur radio est de 6,6 sur 10. Les principales raisons d'écoute sont reliées au fait qu'elles sont francophones (41 %), pour l'écoute des nouvelles (33 %) et les choix musicaux (32 %). Ces auditeurs estiment que leur radio est engagée dans la communauté (92 %), que leur station se distingue des autres (83 %), tandis que 78 % trouvent que le traitement des nouvelles est crédible et que le contenu des émissions est divertissant.

Enfin, c'est 34 % des lecteurs de journaux et 23 % des auditeurs de radio qui consultent leur média local sur le Web.

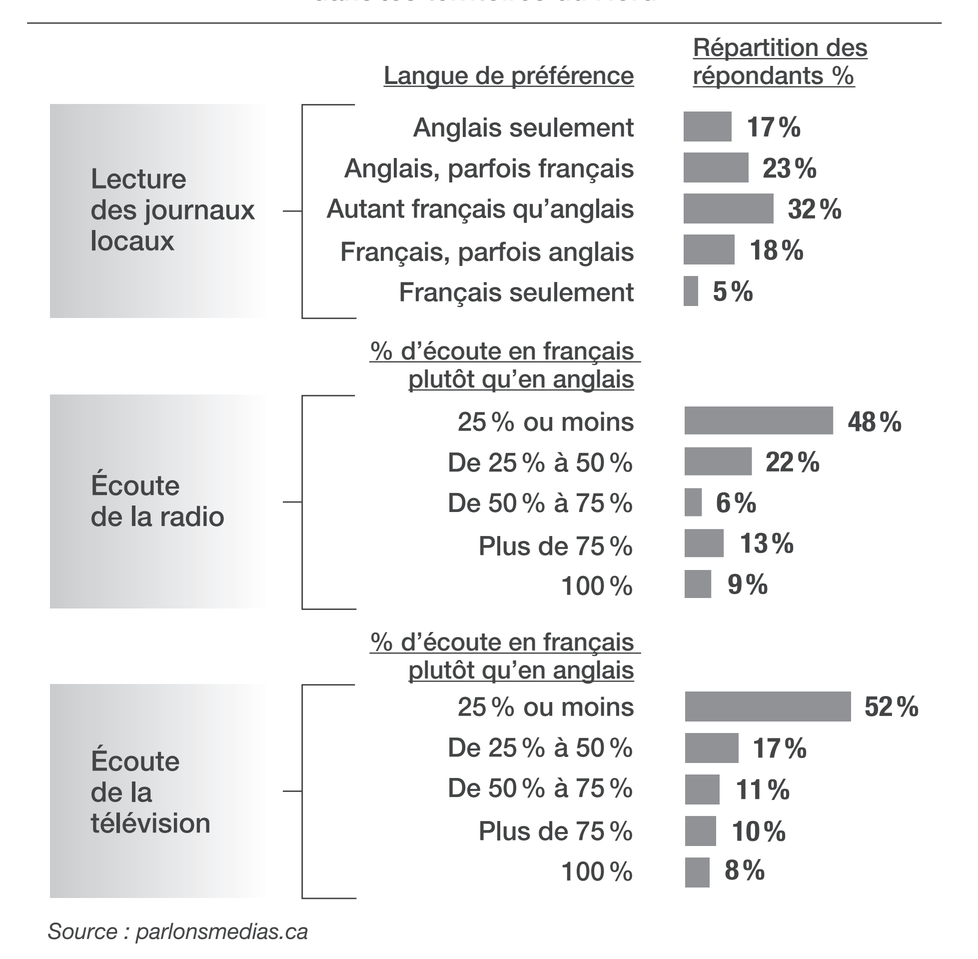
> **«Le sondage démontre que les francophones sont disposés à s'informer et à se divertir en français.**
>
> **Le défi des médias francophones est de les joindre là où ils sont et de les informer des meilleurs moyens pour nous lire et nous écouter.»**
>
> – Michèle LeBlanc, présidente de l'ARCC

Principales raisons de lecture et d'écoute des médias communautaires francophones dans les territoires du Nord

JOURNAUX		RADIO	
55 %	Les nouvelles locales	41 %	C'est l'une des seules stations de radio francophones
38 %	C'est l'un des seuls journaux locaux francophones	33 %	Les nouvelles, la météo
16 %	Le contenu du journal en général	32 %	Les choix musicaux

Source : parlonsmedias.ca

Préférence linguistique pour la consommation de médias dans les territoires du Nord



Source : parlonsmedias.ca

L'Aquilon

Fondé en 1986, *L'Aquilon* est le seul hebdomadaire de l'actualité en français dans les Territoires du Nord-Ouest. Le journal paraît tous les jeudis dans sa version papier et on peut aussi s'abonner afin de le lire en ligne. Il est distribué par la poste aux abonnés.

Des résultats forts positifs

Le sondage a permis de démontrer que le taux de lectorat mensuel de *L'Aquilon* est de 76 % parmi la population francophone des Territoires du Nord-Ouest. Le journal obtient une cote d'appréciation de 6,9 sur 10.

Au total, 81 % des lecteurs de *L'Aquilon* estiment que ce journal est engagé dans la communauté et 59 % évaluent qu'il est important pour la communauté. Plus de neuf lecteurs sur dix (93 %) trouvent que le traitement des nouvelles est crédible.

Plus du tiers des lecteurs de *L'Aquilon* (41 %) affirment lire ce journal plus souvent que les autres journaux locaux.

Des lecteurs de *L'Aquilon*, 67 % gagnent un revenu familial de 100 000 $ et plus et 56 % sont propriétaires de leur domicile.

Le rédacteur en chef de *L'Aquilon*, Alain Bessette, est encouragé par les résultats du sondage ***Parlons médias***. **«Ça confirme de nouveau l'importance du journal dans la communauté francophone. Mais on ne reste pas assis sur nos lauriers. Comme on l'a fait lors des sondages des années passées, on utilise les résultats pour tenter de nous améliorer. L'industrie des médias est en pleine transformation avec le développement rapide des technologies de communication. On doit miser sur nos forces telles que décrites par le sondage et embrasser le changement qui s'opère dans l'industrie»**, conclut-il.

Les résultats détaillés de l'étude sont disponibles sur le site

parlonsmedias.ca

La méthodologie

Réalisé par la firme Léger Marketing au début de 2011, le sondage a permis d'obtenir les opinions et les habitudes de consommations médias de quelque 5 891 francophones en situation minoritaire. Il y a 5 082 répondants qui ont été joints par téléphone et 809 ont complété un sondage en ligne.

L'étude *Parlons médias* a été réalisée auprès de personnes, âgées de plus de 18 ans, dont la langue maternelle est le français ou qui utilisent le français dans leur vie quotidienne. Un échantillon probabiliste de 5 082 répondants (sondage téléphonique) a une marge d'erreur de +/- 1,1 % dans 19 cas sur 20.

Territoires du Nord

Dans les territoires du Nord, le sondage a été réalisé auprès de 141 répondants, dont 102 par téléphone et 39 répondants par le Web. Tous les résultats présentés sont basés sur la combinaison de l'échantillon Web et de l'échantillon téléphonique. Par conséquent, aucune marge d'erreur ne peut être associée aux données présentées dans ce rapport.

Pour *L'Aquilon* le sondage a été réalisé auprès de 56 résidents des Territoires du Nord-Ouest dont 43 par téléphone. Les résultats du journal *L'Aquilon* sont basés sur la combinaison des échantillons Web et téléphonique. Par conséquent, aucune marge d'erreur ne peut être associée aux données présentées pour ce journal.

Chronique de la langue

Rhume, grippe ou influenza?

La grippe et le rhume ont en commun de nous déranger, de nous gâcher la vie et de revenir invariablement avec l'hiver, mais au-delà de ces points communs, il est important de comprendre ce qui les distingue.

Grippe

Grippe, en français, a d'abord signifié « griffe, croc », c'est-à-dire « ce qui saisit »; le sens moderne du terme découle de cet emploi puisque la maladie saisit brusquement les personnes qui la contractent. Cette fameuse grippe est en outre une maladie infectieuse virale, caractérisée par une inflammation des voies respiratoires. Elle s'accompagne de fièvre, de fatigue, de douleurs musculaires, de céphalées, et parfois d'une toux sèche, de nausées et de vomissements. La grippe est également une maladie contagieuse qui se manifeste souvent sous forme d'épidémie. Elle est causée par un virus appelé *influenzavirus* ou *virus grippal*, responsable de la grippe humaine, mais aussi de la *grippe aviaire* et de la *grippe porcine*.

Rhume

Quant au terme ***rhume*** ou à son synonyme *rhinite*, on les définit comme une inflammation, une hypersécrétion et un écoulement, d'origine virale ou allergique, qui affectent les muqueuses du nez et des voies respiratoires supérieures, en particulier celles des fosses nasales et du rhinopharynx. Cette inflammation peut se compliquer d'infections bactériennes, entraînant de la toux. Les rhumes se subdivisent en deux grandes catégories, selon qu'ils sont causés par un agent pathogène infectieux (on parle alors de *coryza* ou, plus couramment, de *rhume de cerveau* ou de *rhume banal*) ou qu'ils sont causés par un agent allergène, comme c'est le cas pour la *rhinite allergique saisonnière*, appelée plus couramment *rhume des foins*. Enfin, le rhume est causé par des virus du genre *rhinovirus* ou *coronavirus*, différents de celui qui est responsable de la grippe.

Et *influenza*?

Et le mot ***influenza*** dans tout ça? Mot italien qui s'est d'abord répandu en anglais avant d'entrer en français où son emploi est aujourd'hui vieilli. Si on continue de l'employer, concurremment avec le terme *grippe* ou parfois comme un équivalent « savant » de ce dernier, c'est sans doute sous l'influence de l'anglais qui, lui, l'a conservé. Il est donc préférable d'employer simplement le mot *grippe*; ainsi, on parlera de *vaccin contre la grippe*, ou d'*épidémie* ou de pandémie *de grippe* (plutôt que de *vaccin contre l'influenza*, ou d'*épidémie* ou de *pandémie d'influenza*). Dans la langue spécialisée, *influenza* a servi à former le terme *influenzavirus*, ce qui rend compréhensible son emploi dans la locution *virus de l'influenza*; il est toutefois préférable d'utiliser le terme *influenzavirus* dans ce contexte.

Campagne de vaccination* et *vaccin antigrippal

Enfin, dans la foulée des *campagnes de vaccination antigrippale* lancées au début de l'automne, on met sur pied des *séances de vaccination* (et non des *cliniques de vaccination*, d'après l'anglais *clinic*) pour administrer le *vaccin antigrippal* ou *anti-grippe* (que l'on écrit en un seul mot et qui font au pluriel : *des vaccins antigrippaux* ou *des vaccins antigrippe*).

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).



Les leaders artistiques et culturels dans les médias de la francophonie canadienne

Portrait de Paul Walty

Engagé dans sa communauté depuis plusieurs années et à différents degrés, Paul Walty avait d'abord préféré l'anthropologie et l'archéologie aux arts visuels. Se sentant pas tellement l'âme d'un scientifique, M. Walty est retourné à ce qui l'a accompagné toute sa vie, soit le dessin.

Anglophone de la région de Toronto, M. Walty maîtrise également la langue de Molière. Même que le vocabulaire est l'une des sources de son inspiration. « Je suis passionné de vocabulaire. Je m'inspire de ce que j'entends et le vocabulaire fait partie intégrale de mes œuvres. Les problèmes de traduction m'intéressent aussi », explique l'artiste. « J'aime bien jouer avec les mots. »

Celui qui anime régulièrement des ateliers en milieu scolaire est conscient que les arts représentent « la matière la plus difficile à enseigner dans les écoles ». « Ça ne se range pas dans une boîte. » Pour lui, les arts sont une occasion de voir « ce qui se passe dans le monde et de voir l'interprétation que font les artistes qui surpassent les actions quotidiennes ». « En Amérique du Nord, généralement, les arts ne sont pas vraiment appréciés, ils sont considérés comme un luxe, je ne sais pas pourquoi. »

Pour l'artiste qui ne met pas en doute les vertus des arts, il est important de laisser la création suivre son cours. Il raconte d'ailleurs avoir eu la preuve que les arts peuvent réussir là où de nombreuses autres méthodes ont failli auparavant. Embauché pour donner un atelier à une classe de jeunes filles considérées comme des « enfants difficiles », au départ, M. Walty était sous l'impression que cet atelier serait des plus laborieux. Malgré le projet très complexe proposé, les participantes ont fait preuve de ténacité jusqu'à la fin du projet. « Ce fut un de mes meilleurs ateliers. J'ai l'impression que je continue à travailler dans les écoles en raison de cet atelier », souligne l'artiste qui fait confiance aux arts pour faire progresser les gens.

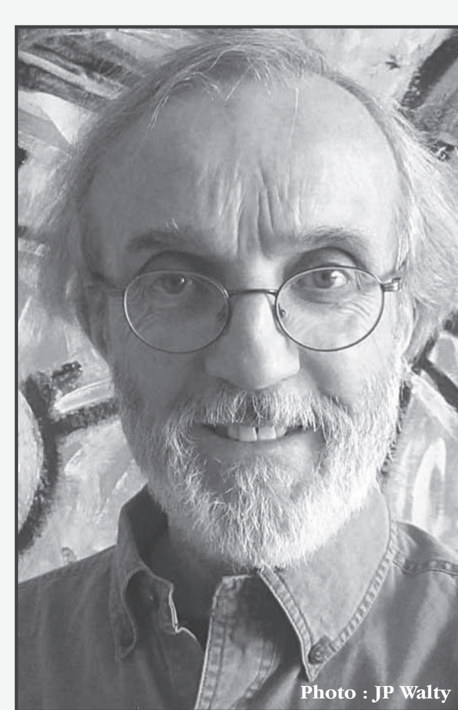


Photo : JP Walty

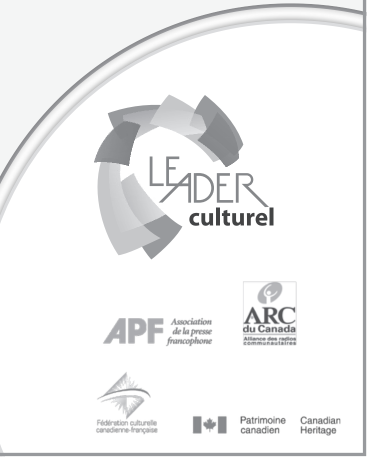
Paul Walty, 2012

M. Walty qui est très actif autant sur le plan communautaire que scolaire apprécie la francophonie. « J'ai une préférence pour travailler en français. » En plus de ses ateliers dans les écoles françaises, M. Walty n'hésite pas à s'associer à la Galerie du Nouvel-Ontario quand l'occasion se présente. Il a d'ailleurs siégé au Conseil des arts de l'Ontario tout comme au conseil d'administration de BRAVO.

Celui qui ne se perçoit pas comme un leader évalue qu'il est de son devoir de s'engager au sein du mouvement artistique. « Je fais du bénévolat pour assurer, protéger et faire avancer la qualité de vie des artistes. Il faut sensibiliser les gens à l'importance et à la valeur de l'art dans la société », affirme-t-il.



Ce projet de portraits de leaders artistiques et culturels dans les médias de la francophonie canadienne a été réalisé conjointement par la Fédération culturelle canadienne-française, l'Association de la presse francophone et l'Alliance des radios communautaires du Canada avec l'appui financier de Patrimoine canadien.





Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Comprendre les odeurs corporelles

En dehors des odeurs causées par une maladie, **les odeurs corporelles** sont un héritage que nous ont transmis nos lointains ancêtres, auxquels elles servaient de signaux de reconnaissance... ou de séduction. Les odeurs corporelles varient selon l'âge, les parties du corps, les pratiques d'hygiène corporelle, le régime alimentaire, le mode de vie, le genre, la santé et aussi selon le cycle hormonal ou l'état de grossesse chez la femme. Certains médicaments peuvent aussi interférer avec les odeurs corporelles.

D'où viennent les odeurs corporelles?

Contrairement à une croyance répandue, la transpiration est inodore. Elle a pour but de régulariser la température du corps. Notre corps produit en fait deux types de transpiration. D'abord la *transpiration encrine*, inodore et claire, qui se manifeste partout sur le corps et qui joue un rôle vital dans la régulation de la température corporelle.

Puis la *transpiration apocrine*, substance produite par les glandes sudoripares des aisselles et de l'aine. Ce type de transpiration est le vestige d'une civilisation disparue, et ne semble jouer aucun rôle important; elle est également inodore, jusqu'à ce qu'une bactérie à la surface de la peau agisse sur elle. C'est ce qui cause l'odeur corporelle. **Les odeurs de la transpiration ne concernent que les adultes**, car elles n'apparaissent qu'à la puberté, lorsque les **glandes apocrines** se développent. Les autres types d'**odeurs corporelles**, que l'on dit généralement désagréables, sont produites par des bactéries et des champignons ou par la peau elle-même.

Les causes

Les odeurs « *primaires* », non attribuables à une maladie peuvent être dues aux :

- **Prédisposition génétique;**
- **Hygiène inadéquate des pieds qui** entraîne la croissance de bactéries et de champignons;
- **Hyperactivité des glandes sudoripares** favorise la croissance des bactéries. Aux aisselles, l'odeur est accentuée par la présence de poils qui retiennent les sécrétions;
- **Alimentation riche en épices.** L'ail, le cari et le cumin, en particulier, peuvent dégager une odeur par la peau jusqu'à 24 heures après leur consommation.

Les causes des odeurs « *secondaires* », causées par une maladie ou un agent externe sont nombreuses :

- **Kératolyse ponctuée.** Il s'agit d'une infection aux pieds qui touche surtout les adolescents et dégage une *odeur très prononcée*;
- **Diabète ou infection urinaire**, qui peuvent être associés à une *odeur fruitée ou sucrée*.
- **Certaines infections ou plaies de décubitus**, communément appelées « plaies de lit », qui peuvent dégager une *odeur de pomme pourrie*.
- **Consommation excessive d'alcool**, qui peut entraîner une *odeur acide* caractéristique;
- **Problèmes gastro-intestinaux** (rots et flatulences) ou maladies du rein ou du foie, qui sont souvent associés à des *odeurs inhabituelles*;
- Les personnes qui souffrent d'insuffisance rénale peuvent exhaler une odeur acide, tandis que les personnes atteintes d'insuffisance hépatique dégagent une odeur de pomme pourrie.

Conseils pratiques

Lavez-vous tous les jours avec un savon déodorant. L'utilisation d'un savon antibactérien permettra d'éliminer la bactérie responsable de l'odeur. Inutile de frotter fortement ou longuement, le savon antibactérien fera le travail pour vous.

Utilisez un déodorant. Les déodorants en vente libre maîtrisent bien l'odeur corporelle. Les déodorants en bâton protègent mieux et ont un effet plus durable que les vaporisateurs.

Utilisez un agent antisudorifique commercial qui ralentira en partie la production de la transpiration apocrine. Il devrait contenir de l'hydroxyde d'aluminium et devrait être utilisé souvent de pair avec les déodorants.

Appliquez de la poudre. Mettez du bicarbonate de soude, du talc, de la poudre pour bébé ou de la fécule de maïs sous vos bras ou sur votre corps afin d'absorber ou de masquer bon nombre d'odeurs qui se manifestent.

Rasez les poils de vos aisselles et de votre corps. Les poils emprisonnés dans la transpiration fournissent un terrain propice à l'évolution de la bactérie.

Évitez les aliments épicés. La consommation fréquente d'aliments contenant de l'ail, du cari et du cumin pourrait entraîner la production d'odeurs fortes, souvent 24 heures après les repas.

Débarrassez vos vêtements de leurs odeurs. Lavez vos vêtements en utilisant un détersif qui combat les odeurs. Vous pouvez si nécessaire emporter avec vous au travail ou à l'école des vêtements et des sous-vêtements de rechange.

Pour les cas résistants d'odeurs aux pieds ou aux aisselles, demandez à votre médecin un produit sur ordonnance à base de chlorure d'aluminium. Ces produits n'empêchent pas de transpirer, mais ils neutralisent efficacement les odeurs.

Source :

Web Docteur, Guide de santé en ligne : http://www.web-docteur.com/185.htm

Édition du 1 mars 2013

Le Nunavoix

Le journal des francophones du Nunavut

Concert de musique polaire à Iqaluit

Par Mylène Bellerose

Le 19 février dernier, à l'école secondaire Inuksuk, se tenait un concert bien particulier : de la musique... de glace! Le concept est simple : il s'agit d'un concert où les instruments de musique sont faits entièrement de glace. Organiser l'événement s'est avéré pas mal complexe!

Le concert présenté par *Alianait* affichait complet. Une foule de tous les âges a eu droit à une première partie où la culture nordique était à l'honneur. Tout d'abord, Kiah Hachey et Karen Flaherty ont présenté différents chants de gorge faisant référence au petit chien, au moustique, à l'oie et à la rivière. Par la suite, Laakkuluk Williamson Bathory a raconté l'histoire de l'homme qui est né sur la glace. Puis, Terje Isungset, l'artiste norvégien jouant des instruments de glace, a été invité sur scène pour nous étonner par d'époustouflants solos de guimbarde.

Après une pause ayant permis à l'équipe d'installer les morceaux de glace sur la scène, la partie tant attendue du spectacle a débuté. On aurait pu entendre une mouche voler tant les spectateurs se concentraient à apprécier la beauté sonore et visuelle de l'événement. L'éclairage reflétait sur les blocs de glace et donnait à la soirée une ambiance colorée et surréelle. Terje Isungset et son acolyte, la chanteuse Mari Kvien Brunvoll, portaient manteaux, capuchons et mitaines, utiles pour manipuler la glace. Il a été plutôt surprenant d'entendre les différents sons pouvant être produits par la glace. Dans son numéro, Isungset a joué de différentes percussions, du xylophone et des cors. À la fin, l'artiste a salué le public en affirmant que l'endroit, les gens et la glace étaient fantastiques.

suite en page 2...





L'équipe technique prépare les instruments de glace pendant l'entracte.





... (suite) Concert de musique polaire à Iqaluit

Le concert s'est déroulé sans anicroche, mais a nécessité une longue et complexe préparation. Heather Daley, directrice générale du festival des arts *Alianait*, a tenu à remercier tous les gens qui ont aidé lors de ce processus. Il a fallu commencer par trouver de la glace faite d'eau douce (dans le lac en face de l'École des Trois-Soleils), puis couper les blocs de glace avec une scie à chaîne. L'équipe constituée de Danny Osborne, Daniel Gardner, Jonathan Wright et Jason Carpenter ont su relever le défi. Cam McGregor et Rick Armstrong ont permis l'utiliser de leur scie à chaîne (outil plutôt rare en ville étant donné l'absence d'arbres!). La compagnie True North Properties a aidé au déplacement des blocs de glace, l'entreprise Wyndberg a assuré la mise au point des tronçonneuses et Willie Hyndman de Project Nunavut a installé sa tente afin de permettre la fabrication des instruments de musique par un sculpteur-expert de la glace venu expressément du Connecticut pour l'occasion.

Bref, *Alianait* a présenté un concert unique et très différent de ce qu'on a la chance de voir ici normalement. Encore une fois, la présentation des spectacles a été rendue possible par l'implication de plusieurs membres de la communauté qui ont permis au spectacle d'avoir lieu. Chapeau à *Alianait*!





Spectacle 16 mars 20h30 au Franco-Centre
Atelier gratuit 17 mars 14h au Franco-Centre

Pour billets et renseignements : information.afn@gmail.com

Tout a débuté en 1999...

C'est suite à un délire musical improvisé autour du thème du Parrain dans les corridors du Conservatoire que l'accordéoniste, la violoniste et le clarinettiste décident de former un groupe en 1999. S'enrichissant au fil des années d'une panoplie d'instruments divers, Sagapool a vu ses influences gitanes et balkaniques fleurir en un groupe original de six multi-instrumentistes unis par une complicité sans équivoque. Les pièces du nouveau spectacle défilent comme autant de petits voyages, du noyau cosmopolite de Montréal aux confins du Nord-Est canadien, des plus sereins espaces aux ponctuations les plus vibrantes d'énergie. Ce mélange d'espièglerie singulière, d'incroyable virtuosité et de profondeur nordique leur a permis de remporter cette année un Félix à l'ADISQ, un Prix de musique folk canadienne et une nomination aux Indies – Independant musical Awards- présentés par Sirius XM.

Nous aimerions remercier notre commanditaire pour les activités des RVF 2013 :







Le samedi 9 mars 2013
à 20h00 au Franco-Centre

Billets : 20$ membres / 25$ non-membres



Atelier de théâtre
GRATUIT ouvert à tous
9 mars 13h-16h au Franco-Centre

Pour billets et renseignements :
information.afn@gmail.com

Tout a débuté en 1969...

Marc Perron, professeur de 7ième année, âgé de 21 ans et portant des favoris à la "Elvis", recrute deux élèves de sixième année, Mario Piette et Michel Lafond âgés de 11 ans (deux p'tits "verrats"!), pour jouer dans la pièce de fin d'année, un "drame".

Le vrai drame a lieu le soir de la représentation : Mario et Michel trouvant les textes ennuyeux décidèrent d'improviser! Le drame tourne à la comédie. Devant ce talent naturel pour massacrer un "classique" et ce feu sacré de faire rire, le "prof" décida de fonder une troupe avec ces "2 jolis moineux", comme les appelait "affectueusement" le comité de discipline de l'école.

En 1979, la troupe décide de jouer, la pièce "Broue". Ça prend 3 gars, ils sont 3 gars. Parfait! Le public trouve ça drôle mais pas les producteurs de "Broue". Les 3 gars se retrouvent donc au "chômage"! Bien sûr! Chômage : en voilà un sujet!

Le 5 août 1983, c'est la première de "Chômage". Trouvant les textes ennuyeux, ils décidèrent d'improviser. Le public aime et en redemande. Ils sont contents, ils croient pouvoir jouer la pièce pendant peut-être un mois. Erreur! Ils ne l'ont jouer que pendant 28 ans!

En automne 97, « Chômage 2 » débute! Trouvant les textes excellents, ils décidèrent d'improviser quand même. Cette année, « Chômage 2 » fête son treizième anniversaire, et la troupe, ses 42 ans! Nos "jolis moineaux" sont en meilleure forme que jamais! Qu'est-ce que Chômage 2? Qu'est- que Chômage 1? Qu'est- que Chômage 2? Qu'importe! Ce que vous verrez dans ce spectacle, ce sont 3 vieux amis, complices de toujours, dévoués à vous faire rire.

Comme ils se plaisent à dire : On amuse et on s'amuse!

Les activités des RVF 2013 sont rendues possible grâce au soutien financier de:



ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᔩᒃᑦ
Pitquhiliqiyikkut
Department of Culture and Heritage
Ministère de la Culture et du Patrimoine

Chronique de la Sainte-Flanelle

Et si la tendance se maintenait….

Michel Potvin

Qui l'eût cru? Le Canadien de Montréal : premier de la division Nord-Est, premier de l'Association de l'Est, troisième au classement général de la LNH. Sans l'ombre d'un doute, LA grande surprise de cette jeune saison 2013. Aucun amateur averti, aucun expert aguerri n'aurait osé un tel pari! Contre toute attente, l'euphorie totale! Laissez-moi y patauger un instant…

Bon. Retour à la réalité. La vérité, je vous le dis, c'est que le CH vivra des moments tumultueux dans les semaines à venir. Une prophétie conservatrice et bien mesurée puisqu'il serait difficile d'espérer mieux. Le calendrier restant du Canadien ne s'annonce guère facile. Montréal amorçait hier soir à Ottawa une séquence de sept parties sur neuf à l'étranger, dont quatre contre des clubs de la division Nord-Est. Six des sept défaites du Canadien cette saison sont survenues contre des clubs de sa propre division. Un vrai test pour le Tricolore. À plus long terme, Montréal disputera ses vingt-neuf dernières rencontres en soixante jours, dont dix-sept à l'étranger. « Pas facile… », comme dirait une certaine collègue. Le contrepoids de l'argument, c'est que le CH figure bien à l'étranger, n'ayant subi qu'une seule défaite en temps règlementaire depuis le début de la saison. De plus, Therrien utilise admirablement bien ses quatre trios, et les unités spéciales font bonne figure, tant en avantage qu'en désavantage numérique. Encore mieux, le duo Price-Budaj n'a alloué que 39 buts en 19 parties, et se situe bon cinquième dans la ligue au chapitre des buts contre. À vrai dire, difficile de trouver une faille dans l'armure du Bleu-Blanc-Rouge. Notre euphorie sera-t-elle vraiment éphémère? Et si la tendance se maintenait…

Annonces communautaires

Ateliers gratuits de journalisme

2 mars : atelier pour les jeunes (11 ans et plus)
10h-12h, École des Tois-Soleils
3 mars : atelier pour adultes ouvert au public
13h-16h au Franco-Centre
Info : nunavoix@gmail.com

Les Rendez-vous de la francophonie

Pièce humoristique Chômage 1, le 9 mars, 20h, Franco-Centre
Atelier de théâtre gratuit 9 mars 13h-16h au Franco-Centre
Spectacle musical Sagapool, 16 mars, 20h30, Franco-Centre
Atelier gratuit au Café des artistes le 17 mars à 14h
3e Banquet de la francophonie, 22 mars, 18h30 au Franco-Centre
Repas, présentations et célébrations!

AGA de l'AFN

Le jeudi 7 mars 2013, de 17h30 à 19h au Franco-Centre.

Vin et fromages par Carrefour Nunavut

8 mars, 19h, au Franco-Centre, édifice 981.

Association des parents francophones

Assemblée de formation, 12 mars 2013 à 19h au Franco-Centre
L'assemblée acceptera les candidatures de personnes intéressées à s'impliquer dans l'Association et procédera à l'élection des membres du conseil.
Nouvelle adresse courriel : apfnunavut@gmail.com

Pour faire paraître une annonce communautaire, envoyez un courriel avec votre court texte à **nunavoix@gmail.com**



Assemblée générale annuelle de l'Association des francophones du Nunavut

Le jeudi 7 mars, de 17h30 à 19h, au Franco-Centre

LE NUNAVOIX

Si vous désirez collaborer au Nunavoix ou faire paraître une annonce, veuillez communiquer avec nous à :
nunavoix@gmail.com

Merci à tous nos collaborateurs et journalistes bénévoles.

Basket-ball sénior

Belle fin de saison pour les Renards

Les Renards, l'équipe des jeunes du secondaire de l'école Allain St-Cyr, a terminé en première place dans la catégorie B du tournoi de basket-ball qui s'est déroulé la fin de semaine dernière.

Noémie Bérubé

Le basket-ball a été à l'honneur les 23 et 24 février dans les gymnases des écoles Sir John Franklin et William MacDonald, alors que se tenait la dernière compétition territoriale sportive pour les équipes jouant dans la catégorie sénior (19 ans et moins). L'équipe les Renards de l'école Allain St-Cyr a pris le premier rang de la catégorie B la fin de semaine dernière.

Toute la fin de semaine, des équipes venues de Hay River, Fort Simpson, Inuvik, Fort Smith et Yellowknife se sont affrontées pour tenter de remporter le championnat.

Un des deux entraineurs, Mathieu Gagnon, s'est dit fier et content des performances des jeunes : « Nous sommes très satisfaits, nous avons eu des matchs plus faciles où l'on a joué avec tous nos joueurs et où tout le monde a participé et a très bien travaillé. On a eu un gros match, l'un des meilleurs que j'ai vus ici à Yellowknife depuis que je suis arrivé ». Il a aussi reconnu le talent et la persévérance dont on fait preuve ses joueurs.

L'enseignant au niveau secondaire accompagnait également Simon Bourque-Markovski dans l'entrainement de l'équipe, qui comptait une seule fille, tout au long de la saison.

De plus, il a déjà annoncé le retour pour la saison 2013-2014 de la formation, les Renards.



L'équipe de basket-ball, les Renards de l'école francophone Allain St-Cyr. (Crédit photo : Julie Lemieux)



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de médiation en droit de la famille SC434386

– Territoires du Nord-Ouest –

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest souhaite augmenter le nombre de médiateurs en droit de la famille qui peuvent fournir des services pour le programme de médiation en droit de la famille. Les médiateurs retenus se verront offrir des contrats « selon les besoins ».

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Agent des contrats et des achats, Ministère de la Justice, Gouvernement des TNO, 4903, 49e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 27 MARS 2013.

Les personnes qui le souhaitent peuvent se procurer les documents de demande de propositions l'adresse suivante :

Renseignements généraux :
Ben Singer
Agent des contrats et des achats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6443
Courriel : ben_singer@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique CT101265

– Routes no 1 et no 6, TNO –

Le travail consiste à fournir les matériaux nécessaires et à appliquer une couche de renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, Hay River ou Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 MARS 2013.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 18 février 2013 aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 4 mars 2013, au 76, rue Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :
Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques :
Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Services de transport terrestre No de référence 12041

– Inuvik, TNO –

L'Administration de santé territoriale Stanton est à la recherche d'entrepreneurs qui souhaitent conclure une convention d'offre à commandes non exclusive pour la prestation de services de transport terrestre, selon les besoins, dans la collectivité d'Inuvik.

Les offres doivent parvenir au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 20 MARS 2013

à l'adresse suivante :
Administration de santé territoriale Stanton
Service de la gestion des approvisionnements
Hôpital territorial Stanton, rez-de-chaussée
550, chemin Byrne, Yellowknife NT
Tél. : 867-669-4173; fax : 867-669-4132.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

L'Administration de santé territoriale Stanton n'est pas tenue d'accepter l'offre la moins disante ou toute offre reçue.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Amélioration du système de ventilation de l'école Chief Jimmy Bruneau CT101288

– Behchokǫ̀, TNO –

Le travail consiste à améliorer le système de ventilation de l'école Chief Jimmy Bruneau.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT (ou être livrées au bureau régional du Slave Nord), au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 MARS 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres auprès de l'Association de la construction des TNO en composant le 867-873-3949 à compter du 25 février 2013.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 6 mars, dans le hall principal de l'école Chief Jimmy Bruneau, à Behchokǫ̀.

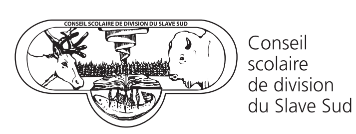
Renseignements généraux :
Tanya-Louise Gray
Administratrice des contrats par intérim
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Zoltan Kalnay
Agent de projet
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7633

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca





Coordonnateur des affaires publiques

Fort Smith, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 30 avril 2015

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

No du concours : 10263 **Date limite :** 8 mars 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.







Conseillers auprès des enfants, des adolescents et des familles

Paulatuk, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 25 539 $.

No du concours : 10219 **Date limite :** 8 mars 2013

Infirmiers en santé communautaire (partage de postes toutes les douze semaines) (deux postes)

Tuktoyaktuk, TNO

Deux postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 22 382 $.

No du concours : 10245 **Date limite :** 8 mars 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.• Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.





Petites annonces

ZUMBA® Pour Enfants

ZUMBATOMIC® est une activité physique conçue spécialement POUR les enfants. Les enfants apprendront les différents rythmes, combinant la salsa, la cumbia, le hip hop, le merengue et autre, tout en dansant dans un environnement sécuritaire, efficace et amusant ! Session d'hiver (5 semaines) commençant le SAMEDI 26 JANVIER 2013 (LIL STARZ 4-7 ans) 10 h 00 et JEUDI 31 JANVIER 2013 (BIG STARZ 8-12 ans) 17 h 45 CLASSE FAMILIALE, SAMEDI 11 h 00-11 h 45 ÉCOLE WILLIAM MAC, SALLE 106 Pour inscription et information, contactez Julie Belley avant Lundi le 21 Janvier ! 867-446-2341 or belbel30@hotmail.com

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM / 1-900-788-3486 / Cell#83486

GARDIENNE D'ENFANTS / NANNY

10 ans d'expérience
Disponible à partir de : MAINTENANT
Disponible : jour, soir, nuit, semaine, week-ends
Enfants de tous âges
Très bonnes références, disponibles sur demande
Marie-Joie Renaud.
Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com
Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

Festival du livre

Vendredi 1er mars de 15h30 à 18h00
Samedi 2 mars de 11h00 à 16h00
Dimanche 3 mars de 11h00 à 16h00
Où : La garderie Plein Soleil, 48, Ch. Taylor
Téléphone : 867-873-9570 (demandez Stéphanie ou Geneviève)

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent des communications

Finances — **Hay River, TNO**
Licences d'alcool et application de la législation en matière de boissons alcoolisées

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

No du concours : 10234 **Date limite :** 1er mars 2013

Surveillant du Service correctionnel

Justice — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans les collectivités de Fort Smith, Hay River, Fort Resolution et Enterprise de la région du Slave Sud.

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

No du concours : 10231 **Date limite :** 1er mars 2013

Conseiller traditionnel en matière de toxicomanies

Justice — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,57 $ l'heure (soit environ 84 962 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

No du concours : 10229 **Date limite :** 1er mars 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Coordonnateur administratif bilingue

Transports — **Yellowknife, TNO**
Division des permis et de la sécurité routière

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 30,04 $ l'heure (soit environ 58 578 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10200 **Date limite :** 1er mars 2013

Agent bilingue des services à la clientèle

Transports — **Yellowknife, TNO**
Division des permis et de la sécurité routière

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 62 888 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10199 **Date limite :** 1er mars 2013

Agent de service à la clientèle bilingue Permis de conduire et immatriculation

Transports — **Yellowknife, TNO**
Slave Nord

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10223 **Date limite :** 1er mars 2013

Commis aux services ministériels

Industrie, Tourisme et Investissement — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,95 $ l'heure (soit environ 52 553 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10238 **Date limite :** 8 mars 2013

Conseiller en petite enfance

Éducation, Culture et Formation — **Yellowknife, TNO**
Développement de la petite enfance

Poste à durée déterminée jusqu'au 12 février 2014

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10257 **Date limite :** 8 mars 2013

Spécialiste de l'évaluation

Santé et Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Planification et responsabilisation

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 218 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10246 **Date limite :** 12 mars 2013

Concepteur d'expositions

Éducation, Culture et Formation — **Yellowknife, TNO**
Culture et patrimoine

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2014

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10194 **Date limite :** 6 mars 2013

Analyste financier

Éducation, Culture et Formation — **Yellowknife, TNO**
Service des affaires stratégiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10225 **Date limite :** 6 mars 2013

Spécialiste des systèmes de technologie de l'information

Société d'habitation des TNO — **Yellowknife, TNO**
Services d'information

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 218 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10250 **Date limite :** 12 mars 2013

Spécialiste des terres et des affaires environnementales

Industrie, Tourisme et Investissement — **Yellowknife, TNO**
Politiques, législation et communications

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10249 **Date limite :** 8 mars 2013

Analyste financier principal

Santé et Services sociaux — **Yellowknife, TNO**
Services financiers

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 218 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10252 **Date limite :** 8 mars 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
• Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Le Canadien de Montréal

Une semaine en tête



Alain Bessette

Ce n'est pas beaucoup, mais si on compare à l'an dernier, le fait de voir le club du Canadien de Montréal trôner en tête de la conférence de l'Est est tout à fait étonnant. Si on m'avait demandé d'évaluer cette possibilité en début de saison, j'aurais probablement estimé ces chances à zéro.

Le pire dans tout ça, c'est que les statistiques globales de l'équipe ne sont pas si reluisantes que ça. Leur jeu de puissance ne fonctionne pas si bien (11e du circuit avec un pourcentage de réussite de 18,9 %), leur jeu en désavantage s'est détérioré depuis l'an dernier (14e du circuit), les joueurs de centre éprouvent toujours de la difficulté (25e rang du circuit), etc.

Le club ne compte aucun marqueur qui se classe parmi les soixante meilleurs de la ligue. Le meilleur pointeur est le nouveau venu, Michael Ryder qui est au 63e rang avec 14 points en 19 matchs. Il faut dire qu'avec seulement 52 buts, Montréal est à mi-peloton au 14e rang pour le nombre de buts marqués.

Comme l'an dernier, alors que notre meilleur trio était celui piloté par Desharnais, le club n'a pas de trio dominant. Souvent, le premier trio du club adverse est drôlement plus dangereux que celui du Canadien. Par contre, cette année, le club peut mettre sur la glace trois trios en mesure de compter des buts, mais sans joueur étoile dominant. Et sur chaque trio, on retrouve des joueurs fiables en défensive toujours prêts à appuyer les défenseurs par des replis judicieux.

Je suis pas mal certain que Boston va bientôt reprendre la tête (ils ont trois matchs de plus à disputer), mais il faut apprécier le moment.

Bon échange

J'apprenais hier l'échange qui envoie Eric Cole à Dallas en retour de Michael Ryder et d'un choix de troisième ronde au repêchage de cette année. Comme pas mal tout le monde, j'ai été très étonné.

De prime abord*, l'échange favorise le Canadien. Cole connaissait un début de saison difficile avec seulement six points à sa fiche. Ryder, avec ses 14 points, prend la tête des compteurs du club. Si Cole est un attaquant de puissance, Ryder est plutôt un franc-tireur qui devrait aider sur le jeu de puissance. Cole sortait de sa meilleure contribution offensive avec 35 buts l'an dernier. Ryder avait la même fiche et un point de plus. Cole avait un contrat de 4,5 millions par année sous le plafond salarial, et ce, jusqu'à 2014-2015. Ryder à un contrat de 3,5 millions qui se termine cette année et donnera encore plus de marge de manœuvre à Bergevin en vertu de la masse salariale qui diminuera l'an prochain.

Personnellement, je crois qu'il s'agit principalement d'un échange pour se départir d'un lourd contrat. Imaginez la marge de Bergevin l'an prochain lorsque le club rachètera le contrat de Kaberle. Plus qu'une décision hockey, il s'agit d'une décision administrative pour favoriser une meilleure flexibilité financière dans les prochaines années.

*Expression favorite de Batiste









Pièce de théâtre francophone

Tcheklachiq, pour deux soirs seulement

À quelques jours du dévoilement officiel de leur travail acharné depuis des mois, les comédiens de la pièce de théâtre francophone Theklachiq se sont entretenus avec moi et ont livré leurs impressions.

Noémie Bérubé

Alors qu'ils monteront bientôt sur les planches du Northern Arts and Cultural Center, les comédiens francophiles et francophones de la pièce *Tcheklachiq* sont dans les derniers préparatifs de leur pièce. L'ambiance est fébrile et l'énergie créative se fait ressentir en entrant dans le local où ils sont en répétition pour la journée.

Au menu les 5 et 6 mars prochains, une pièce racontant l'histoire du Nord créée par les gens du Nord d'une façon humoristique où l'on retrouvera un Nord qui leur ressemble avec des idées préconçues. Mais plus précisément, ce sera l'histoire d'un avion qui, en raison de conditions météorologiques non favorables, se verra obligé d'atterrir dans une petite collectivité où les passagers n'avaient pas prévu se rendre, celle-ci se nomme Tcheklatchiq. Ils y seront coincés pendant 24 heures et à partir de cela, chaque personnage fera « vivre » son histoire.

Également, il s'agira d'une pièce très variée. En effet, il y aura du chant, de la danse, des numéros de marionnettes et divers autres numéros qui en mettront plein la vue.

Les comédiens ont confié que c'est pour ne pas avoir de contraintes géographiques et que c'est une idée commune. À la base, ils essayaient de trouver un endroit dans un non-lieu puisque cela leur procurait plus de liberté et laissait aller leur créativité. Ils ont souligné avoir essayé différents noms avant de choisir *Tcheklachiq*.

La vie des gens qui habitent le Nord et qui proviennent de l'extérieur des Territoires sera mise à l'avant-scène. Ils montreront la diversité des gens, raconteront leurs expériences et certains expliqueront les motifs de leur déménagement.

Ainsi, une petite touche d'expérience personnelle de chacun des comédiens sera racontée.

Jeanne Arsenault, une des comédiennes qui habite Yellowknife depuis plus de vingt ans, constate qu'il y a toujours eu des pièces de théâtre en français, mais qu'un décalage important les espaçait. Elle dit que « c'est simplement une façon de faire un événement ou de se regrouper, de faire quelque chose en français ». Elle ajoute qu'ils (les comédiens) se retrouvent et créent quelque chose afin de pouvoir le présenter à d'autres francophones et pour que la population en général puisse en profiter.

De son côté, Audrey Brouxel, agente de projets culturels, a mentionné que la démarche de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) est de regrouper les francophones et les francophiles et de générer quelque chose d'inédit dans la ville.

Une première

Il s'agira de la première fois que les francophones présenteront une pièce de théâtre au NACC, selon Jeanne Arsenault, appuyée par ses collègues comédiens.

Faire taire les fausses croyances devrait sans doute être la raison première expliquant les raisons d'avoir inventé cette pièce, mais ce n'est pas le cas, selon Stéphanie Vaillancourt. Elle a avoué que c'était un peu en réponse à cela, mais aussi pour pouvoir s'exprimer sur le fait d'être francophone dans le Nord, parlant des exclusions, des hauts et des bas et de l'amour de la place. « Je pense que c'est un peu un témoignage de toutes nos différentes expériences de vie dans le Nord. » De plus, elle croit qu'il y a des gens qui se reconnaîtront en raison de leur vécu, de leur mentalité ou de ce qu'ils ont déjà entendu dire.

Pascaline Gréau, la directrice générale de l'AFCY, croit que c'est aussi une occasion de jouer et de rire des aventures vécues dans le Nord en s'amusant avec les deux langues officielles.

Tcheklachiq fait partie d'un projet financé par Patrimoine canadien portant sur le programme de la dualité linguistique. L'activité sert à créer des ponts entre la communauté francophone et les anglophones, ainsi qu'avec les francophiles. « C'est la première fois que l'on verra des francophones et des francophiles évoluer ensemble dans la langue française et jouer de ces deux langues officielles », a confié Madame Gréau.

Les élèves des écoles qui offrent un programme d'immersion et ceux de la seule école francophone pourront aussi assister à la pièce en journée. Par cet acte, il y a un travail de sensibilisation au français pour essayer de développer un intérêt chez les plus jeunes.

Impliqué pour les bonnes raisons

Les comédiens interrogés semblent tous être ravis du travail qu'ils ont accompli jusqu'ici. Aucun ne regrette sa participation au projet.

Pour Natasha Bhogal, il s'agit d'une occasion de travailler avec Natalie Labossière.

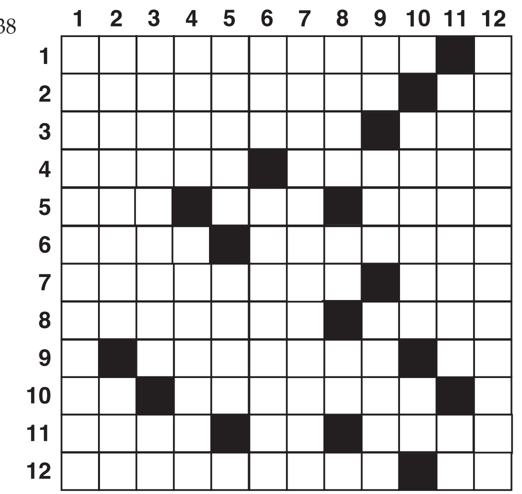
La francophile Katie O'Beirne avoue que cela représente un moment où elle peut parler en français et qu'il s'agit aussi un défi.

Quant à Jeanne Arsenault, cela fait du bien, car elle dit ne pas s'être beaucoup impliquée dans les activités francophones dans les dernières années et mentionne s'être ennuyée du contact francophone.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME No 238



HORIZONTALEMENT

1- Qui produit le liège.
2- Pierre fine, de couleur jaune d'or. – Personnel.
3- Qui émet des images. – Actionnés.
4- Plante potagère. – Serviteurs à gage.
5- Retira. – Ville des Pays-Bas. – Pilastre cornier.
6- Motocyclette. – Contrarier, énerver.
7- Coupant en tranches très fines. – Patrie d'Abraham.
8- Métal. – Anneau.
9- Se dit d'un terme qui exprime une idée de nombres ou de rang. – Éminence.
10- Personnel. – Se dit de toute cause qui entraîne la mort du fœtus avant l'accouchement (pl.).
11- Va çà et là, à l'aventure. – Souri. – Qui est sans effet.
12- Jeune actrice de cinéma. – Conjonction.

VERTICALEMENT

1- Étonnantes, prodigieuses.
2- Épanchement de sang sous la peau. – Adresse.
3- Éminence. – Sur le tambour.
4- Superpose des poissons salés dans les barils. – Donner une forme ondulante à.
5- Poisson d'eau douce. – Inflorescence.
6- Poème. – Droite passant par le centre d'un cercle.
7- Dirigerait politiquement.
8- Vadrouilla. – Une lettre les sépare. – Alain Langevin.
9- Négation. – Petit poème. – Qui atteint une grande hauteur.
10- Conseiller expérimenté. – Possessif.
11- Personne énergique qui aime se battre pour obtenir quelque chose. – C'est-à-dire.
12- Action de resserrer.

RÉPONSE DU No 238



Horoscope

SEMAINE DU 3 AU 9 MARS 2013


Bélier

BÉLIER
Il est possible que vous vouliez vous prouver plusieurs choses. Vous en serez capable, mais ne heurtez pas les autres car cela serait une erreur.


Taureau

TAUREAU
En raison du Nœud Nord, vous voulez changer plusieurs choses dans votre manière de vivre votre vie conjugale. Cela vous sera bénéfique. Il est possible que vous soyez appelé à parler davantage avec la personne qui partage votre vie.



Gémeaux

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations où vous serez étonné de voir à quel point les gens tiennent à vous. Vous serez très aimé. Cela vous apportera du bonheur.


Cancer

CANCER
Grâce à Chiron, vous avez une très bonne volonté dans tout ce que vous faites. Vous voulez être utile aux gens qui vous entourent. Vous apportez des émotions merveilleuses aux autres.


Lion

LION
Vous êtes capable de dire ce que vous vivez. En raison de la planète Mars, vous ne voulez d'aucune manière demeurer lié à des choses qui pourraient vous nuire.


Vierge

VIERGE
Soyez très convaincu de tout ce que vous faites. Vous avez la possibilité de tout comprendre et d'en tirer de très bonnes leçons. Cela est capital pour vous.



Balance

BALANCE
Vous êtes sur le point de mieux pouvoir prendre des décisions importantes sur le plan professionnel. En raison du Soleil, vous voulez à tout prix vous dépasser et être fier de vous.


Scorpion

SCORPION
Soyez très honnête dans tout ce que vous vivez car la planète Neptune vous apportera des problèmes incroyables si vous ne l'êtes pas.


Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous aimez être bien dans votre demeure. Cela vous donne beaucoup d'épanouissement personnel. Soyez-en convaincu et continuez d'être heureux.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez la possibilité de mieux faire valoir ce qui vous tient à cœur. Cela est vraiment formidable. Vous avez beaucoup de fermeté.


Verseau

VERSEAU
Soyez sûr de ce que vous faites si vous vous engagez dans quoi que ce soit. Ne vivez rien d'une façon qui ne serait pas sérieuse.



Poissons

POISSONS
Vous vivez beaucoup de choses qui vous obligent à réfléchir sur le plan financier. Cela peut vous éviter de graves erreurs.